

boss - Istruzioni di montaggio / Assembly procedure / Инструкции по монтажу / Procedura montażu

ITA ATTENZIONE

Quest'apparecchiatura deve essere installata esclusivamente da personale di servizio con adeguato addestramento tecnico ed esperienza per essere consapevole dei pericoli a cui può essere esposto in caso di configurazione erranea. Le operazioni descritte in questo manuale sono ad uso esclusivo del personale di servizio. Assicurarsi che la tensione di alimentazione sia corretta prima di collegare l'apparecchiatura a una presa di corrente. La presa di corrente deve avere un collegamento a terra.

ATTENZIONE
Batteria sostituibile.

RISCHIO DI ESPLOSIONE SE LA BATTERIA VIENE SOSTITUITA DA UN MODELLO NON CORRETTO.

SMALTIRE LE BATTERIE USATE SECONDO LE ISTRUZIONI.

L'apparecchiatura deve essere fornita da una fonte di alimentazione CC esterna approvata UL, la cui uscita è conforme a ES1 12Vdc nominale, 2,8 A minimo e temperatura ambiente fino a 45°C min.

ENG WARNING

This appliance must only be installed by service personnel with suitable technical training and experience and who are aware of the dangers they may be exposed to in the event of incorrect configuration. The operations described in this manual are for service personnel only. Ensure that the voltage of the power source is correct before connecting the equipment to a power outlet. The power outlet socket should have grounded connection. Ensure that the voltage of the power source is correct before connecting the equipment to a power outlet. The power outlet socket should have grounded connection.

CAUTION: Replaceable Battery.

RISK OF EXPLOSION IF BATTERY IS REPLACED BY AN INCORRECT TYPE.

DISPOSE OF USED BATTERIES ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS.

The equipment is intended to be supplied by UL approval external DC power source which output is complied with ES1 rated 12Vdc, 2.8A minimum and ambient temperature up to 45°C min.

RUS Внимание

Монтаж устройства выполняется только техническим персоналом, обладающим достаточным опытом, прошедшим соответствующую подготовку и осознающим все риски, связанные с неправильной настройкой устройства. Приведенные инструкции предназначены только для технического персонала. Перед подключением оборудования к розетке убедитесь в правильности напряжения источника питания. Розетка розетки должна иметь заземленное соединение.

ВНИМАНИЕ
Заменяемая батарея.

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ВЗРЫВА РАЗРЕШАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ БАТАРЕЮ ТОЛЬКО ПОДХОДЯЩЕГО ТИПА.

БАТАРЕИ УТИЛИЗИРУЮТСЯ ПО ИНСТРУКЦИИ.

Устройство рассчитано на работу от рекомендованного внешнего источника питания постоянного тока по стандарту ES1 (12В=, 2,8А минимум) при температуре окружающего воздуха до 45°C.

CHI 友情提示

本装置只能由满足以下条件的服务人员安装：经过相关技术培训及具有相关经验并且熟知不正确设置时可能导致的危险。将设备连接至电源插座之前，请确保电源电压正确，并电源插座已接地。

警告
可更换电池

错误的方式更换电池有爆炸的风险。

请按照说明处置用过的电池。

该设备应由认可的外部直流电源提供，其输出应符合ES1额定12Vdc，最小2.8A以及最高45°C的环境温度。

ITA FASI DI MONTAGGIO

Per boss sono possibili 3 modalità d'installazione:

Installazione orizzontale a tavolo (A).

ENG ASSEMBLY PHASES

boss features 3 possible types of installation

Horizontal desktop installation (A).

RUS СПОСОБЫ МОНТАЖА

Монтаж устройства выполняется одним из трех способов:

горизонтальный (настольный) монтаж (A).

CHI 装配步骤

boss有3种可行的安装类型

水平桌面安装(A)



Installazione a parete (B).

Wall mounting (B).

монтаж на стену (B).

墙面安装(B)



ATTENZIONE: Utilizzare solo viti 4 x 4,5mmx40mm

CAUTION: Use only 4x4,5mmx40mm mounting screws

ОСТОРОЖНО: Используйте только 4 x 4,5 мм x40 мм крепежных винтов

注意：只能使用 4 x 4,5mmx40mm 安装螺钉

Installazione su guida DIN (C).

DIN rail mounting (C).

монтаж на DIN-рейку (C).

DIN导轨安装(C)



ATTENZIONE: Garantire che il sistema di installazione supporti un peso di almeno 20 kg. Assicurarsi che l'orientamento dell'adattatore per guida DIN sia corretto. Utilizzare solo le viti M3x6mm in dotazione.

CAUTION: Ensure that installation system can support a weight of at least 20 kg. Make sure the DIN rail mount brackets are properly oriented. CAUTION: Use only the M3x6mm mounting screws provided with the kit

ОСТОРОЖНО: Убедитесь, что поверхность или опора, на которую устанавливается устройство, способна выдерживать вес минимум 20 кг. Убедитесь, что монтажные кронштейны DIN-рейки установлены правильно. Разрешается использовать только монтажные винты M3x6 мм из комплекта поставки.

注意：确保安装配件可支撑至少20kg的重量。确保DIN导轨安装支架朝向正确。注意：只能使用组件中提供的M3x6mm安装螺丝

PERICOLO: Un'installazione non corretta o l'utilizzo di viti diverse da quelle in dotazione può causare danni a persone e/o proprietà!

WARNING: Improper installation of the product or the use of different screws can cause personal injury and damage to property

ВНИМАНИЕ: Неправильная установка устройства или использование других монтажных винтов может стать причиной травмы или повреждения имущества.

友情提示：产品安装不正确或使用不同的螺丝可能会导致人身伤害和财产损失。

Adattatore guida DIN (BMHSTDNAOK) non incluso.

DIN Rail Adapter (BMHSTDNAOK) not included.

Адаптер для DIN-рейки (арт. BMHSTDNAOK) не входит в комплект.

DIN导轨适配器 (BMHSTDNAOK) 不包含在内。

Eseguire il cablaggio dei terminali avendo cura di rispettare le seguenti indicazioni. Nel caso di installazione [B], si consiglia di usare un supporto orizzontale di appoggio in prossimità alla parete di installazione boss.

Wire the terminals, observing the following instructions. For type [B] installation, where possible use a horizontal support near the wall where boss is installed.

При подключении клемм соблюдайте следующие указания. При монтаже на стену [B], по возможности, поставьте устройство на горизонтальную опору, прилегающую к стене.

按照以下指导说明连接端子。对于[B]类型的安装，如果可能在安装boss装置的墙附近使用一个水平支撑。

ITA

Per tutelare la sicurezza degli operatori e la salvaguardia del dispositivo, prima di effettuare qualsiasi intervento togliere l'alimentazione.

Linea RS485 1-2:

- rispettare la polarità (+,-,GND);
- la lunghezza massima non deve superare 1000 m.
- non realizzare biforcazioni della linea o collegamenti a stella;
- in corrispondenza del mors. più lontano, inserire un resistore da 120 Ohm ¼ W (inclusi nel prodotto) tra + e -;
- evitare di posizionare la linea in prossimità delle linee di potenza;
- utilizzare cavo schermato e collegare lo schermo al solo polo GND. CAREL consiglia l'uso di cavi Belden cod. 8761,8762 o equivalenti.

Ethernet: utilizzare cavo schermato Cat.5e SFTP

ENG

To safeguard operators and the boards, disconnect power before performing any operations.

RS485 line 1-2:

- observe the polarity (+,-,GND);
- the maximum length must not exceed 1000 m.
- do not make branches in the line or star connections;
- the most distant terminal must be fitted with a 120 Ohm ¼ W resistor (included with the product) between + and -;
- avoid laying the line near power cables;
- use shielded cable and connect the shield to the GND pole only. CAREL recommends Belden cables code 8761,8762 or equivalent

Ethernet: use shielded cable Cat.5e SFTP

RUS

Для обеспечения безопасности персонала и предотвращения повреждения плат перед началом работы обесточьте устройство.

RS485 линия 1-2:

- соблюдайте полярность (+,-,GND);
- макс. длина линии не должна превышать 1000 м.
- запрещается как-либо разветвлять линию или выполнять соединение звездой;
- на последнем устройстве на линии необходимо подключить резистор 120 Ом ¼ Вт (входит в комплект) между полосками + и -;
- запрещается прокладывать линию вблизи силовых кабелей;
- используйте экранированный кабель, экран которого должен подключаться только к полюсу GND. Компания CAREL рекомендует кабели производства Belden (арт. 8761,8762) или аналогичные.

Сеть Ethernet: используйте экранированный кабель Cat.5e SFTP

CHI

为保护操作人员 and 主板, 在进行任何操作前请断开电源。

RS485线路1-2:

- 注意极性(+,-,GND);
- 最长距离不要超过1000m;
- 线路上请勿做分支, 请勿作星型连接;
- 距离最近的端子在+和-之间必须安装一个120 Ohm ¼ W的电阻;
- 避免将线路放置在电源线附近;
- 使用屏蔽线缆并接至GND端。CAREL建议使用代码为8761,8762的Belden线缆或同等线缆

Ethernet: 使用屏蔽线缆Cat.5e SFTP

ITA NOTE GENERALI

Prima di passare a qualsiasi operazione si raccomanda di controllare che nella scatola di boss siano presenti:

- il dispositivo stesso;
- due antenne;
- cavo di alimentazione (*) solo nei codici dove è previsto;
- modulo alimentatore;
- documentazione tecnica;
- i morsetti necessari
- due resistori per terminazione di linea seriale

ENG GENERAL NOTE

Before performing any operations, check that the boss contains:

- the device itself
- two antennas;
- power cable (*)only for codes where it is supplied;
- power supply module;
- technical documents;
- terminals
- two resistors for the end of the serial line

RUS ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Перед началом работы проверьте комплектность:

- устройство
- две антенны;
- кабель питания (*)Только в коде, где он предусмотрен;
- блок питания;
- техническая документация;
- клеммы
- два согласующих резистора для линии последовательной передачи данных

CHI 总体说明

在进行任何操作前，请检查是否包含以下部件：

- boss设备；
- 两根天线；
- 电源线 (*)仅在其被提供的代码；
- 供电模块；
- 技术文档；
- 端子；
- 两个用于串行线路末端的电阻。



Per installare boss sono necessari:

- un cacciavite punta a taglio e uno a croce;
- viti per fissaggio a parete;

Si raccomanda di alimentare il prodotto con linea UPS o in alternativa disporre di un gruppo di continuità UPS che possa alimentare correttamente l'apparecchiatura senza sbalzi o interruzioni.

The following are required to install boss:

- one screwdriver flat-head and one cross screwdriver;
- screws for mounting the unit on the wall;

The product should be powered using a UPS line or with a UPS device to ensure power is supplied continuously to the device.

Для монтажа устройства необходим следующий инструмент:

- одна плоская и одна крестовая отвертка;
- винты для монтажа на стену.

Для обеспечения бесперебойного электропитания устройство должно подключаться к ИБП или через ИБП.

安装boss需要以下工具：

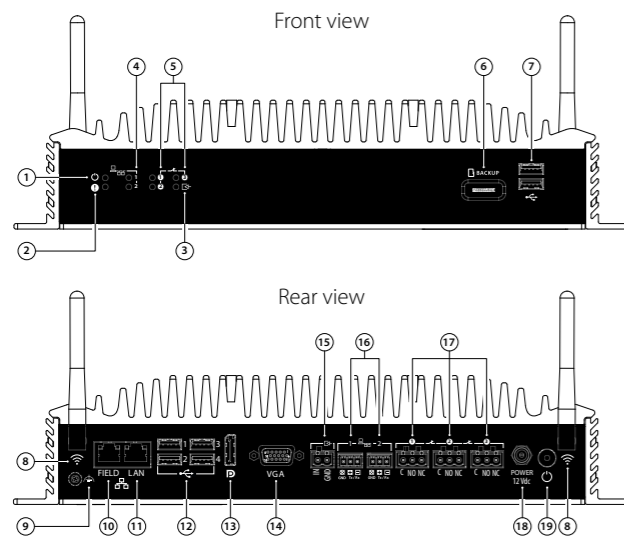
- 一把平角螺丝刀和一把十字螺丝刀；
- 将装置安装到墙上的螺丝；

Per ogni dubbio o segnalazione rivolgersi a sw.support@carel.com

For any questions or signaling contact sw.support@carel.com

Информацию по всем вопросам см. на сайте sw.support@carel.com

如有任何疑问请发邮件至 sw.support@carel.com



ITA LEGENDA

1. stato LED ON/OFF;
2. stato LED allarme;
3. stato LED ingresso dig.;
4. stato LED RS485 (1, 2);
5. stato LED relè (1, 2, 3);
6. porta µSD;
7. porte USB (1, 2);
8. 2 antenne;
9. messa a terra
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. porte USB (1, 2, 3, 4);
13. porta display;
14. porta VGA;
15. ingressi digitali;
16. linea RS485 (1, 2);
17. uscite relè (1, 2, 3);
18. alimentazione;
19. pulsante ON/OFF.

ENG LEGENDE

1. status LED ON/OFF;
2. status LED alarm;
3. status LED digital input;
4. status LED RS485 (1, 2);
5. status LED relay (1, 2, 3);
6. µSD port;
7. USB ports (1, 2);
8. 2 antennas;
9. earth screw
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. USB ports (1, 2, 3, 4);
13. display port;
14. VGA port;
15. digital input;
16. RS485 lines (1, 2);
17. relay output (1, 2, 3);
18. power connection;
19. ON/OFF button.

RUS ЛЕГЕНДА

1. индикатор состояния устройства (ВКЛ/ВЫКЛ.);
2. индикатор состояния тревоги;
3. индикатор состояния цифрового входа;
4. индикатор состояния порта RS485 (1, 2);
5. индикатор состояния реле (1, 2, 3);
6. слот для карты microSD;
7. порты USB (1, 2);
8. 2 антенны;
9. винт заземления
10. Ethernet (FIELD);
11. Ethernet (LAN);
12. порты USB (1, 2, 3, 4);
13. порт DisplayPort;
14. порт VGA;
15. цифровой вход;
16. порт RS485 (линии 1, 2);
17. релейный выход (1, 2, 3);
18. разъем питания;
19. кнопка ВКЛ/ВЫКЛ.

CHI 图标

1. ON/OFF 状态LED灯;
2. 报警状态LED灯;
3. 数字输入点状态LED灯;
4. RS485(1, 2)状态LED灯;
5. 继电器(1, 2, 3)状态LED灯;
6. µSD端口;
7. USB端口(1, 2);
8. 2根天线;
9. 接地螺丝
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. USB端口(1, 2, 3, 4);
13. 显示器端口;
14. VGA端口;
15. 数字输入点;
16. RS485线路(1, 2);
17. 继电器输出(1, 2, 3);
18. 电源连接;
19. ON/OFF按钮;

⚠ I relè sono pre-configurati in modalità "safe-mode": per notificare una condizione di allarme il relè viene de-energizzato.

⚠ The relays are pre-configured in "safe-mode": this means the relays are de-energised to notify an alarm situation.

⚠ Реле поставляются с заводской конфигурацией в «безопасной конфигурации»: это означает, что в случае тревоги реле размыкается.

⚠ 继电器已预设为“安全模式”: 表明继电器是未激励的, 以通知报警状况。

⚠ ATTENZIONE: utilizzare cavi separati per ingressi digitali, relè, connessioni seriali e alimentazione.

⚠ CAUTION: use separate cables for the digital inputs, relays, serial connections and power supply.

⚠ ОСТОРОЖНО: Кабели цифрового входа, релейного выхода и порта последовательной передачи данных подключаются отдельно от силового кабеля.

⚠ 注意: 将数字输入、继电器、串行连接线与电源线分开。

⚠ Accertarsi che il collegamento di terra sia presente e permanente prima di collegare qualsiasi altro cavo.

⚠ Make sure the earth is permanently connected before connecting any other cables.

⚠ Перед подключением каких-либо кабелей убедитесь, что устройство надежно заземлено.

⚠ 在连接任何其它线缆前请确保已接地。

⚠ Accertarsi che la presa di alimentazione cui si collega il dispositivo sia facilmente accessibile.

⚠ Make sure that the power outlet the device is connected to is easily accessible.

⚠ Убедитесь, что розетка, к которой подключается устройство, находится в пределах досягаемости.

⚠ 注意: 为降低起火风险, 只能使用No. 26 AWG或更大的(如24 AWG) UL Listed或CSA认证的通信线路线缆。

⚠ ATTENZIONE: per ridurre i rischi di incendio, utilizzare solo fili per telecomunic. n. 26 AWG o superiori (ad esempio 24 AWG) listati UL o certificati CSA.

⚠ CAUTION: to reduce the risk of fire, use only No. 26 AWG or larger (e.g., 24 AWG) UL Listed or CSA Certified Telecommunication Line Cord.

⚠ ОСТОРОЖНО: Во избежание возгорания используйте только коммуникационный кабель калибра 26 AWG или выше (например, 24 AWG), сертифицированный согласно UL или CSA.

⚠ 注意: 为降低起火风险, 只能使用No. 26 AWG或更大的(如24 AWG) UL Listed或CSA认证的通信线路线缆。

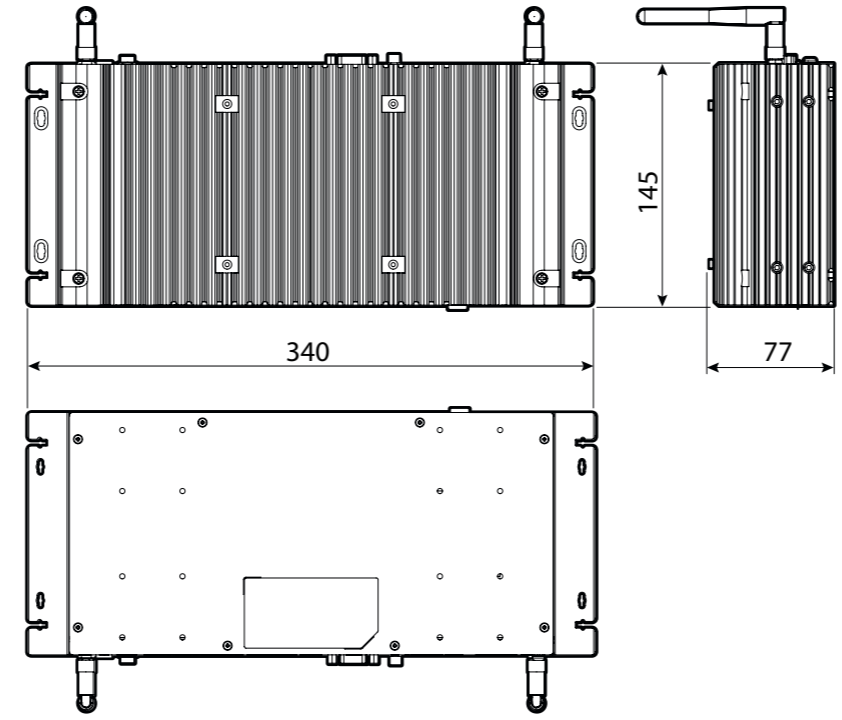
⚠ Данное оборудование не предназначено для персонального использования оператором на рабочем месте

⚠ This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.



ITA DIMENSIONI (mm) ENG DIMENSIONS (mm) RUS РАЗМЕРЫ (mm) CHI 尺寸 (mm)



ITA SUPPORTO

⚠ In caso di malfunzionamento o di mancata accensione del dispositivo contattare personale di supporto CAREL.

ENG SUPPORT

⚠ In case of malfunction or power on failure contact CAREL customer support.

RUS ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

⚠ При возникновении неисправностей работы или питания устройства обратитесь в службу техподдержки CAREL.

CHI 技术支持

⚠ 如果出现故障或电源问题, 请联络CAREL客户服务人员。

FCC Caution: Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

FCC RF Radiation Exposure Statement:

1. This Transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.
2. This equipment complies with FCC RF radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with a minimum distance of 20 centimeters between the radiator and your body.

ITA CARATTERISTICHE TECNICHE

Modulo Alimentatore:	AC INPUT: 100-240 V~, 1.5 A, 50-60 Hz - DC OUTPUT: 12 Vdc 5.0 A max - Potenza assorbita: 1.5 A max
Alimentazione boss	12VDC 2.8 A max
Cond. di funziona.:	da 5 a 45 °C
Cond. di immagazz.:	da -20 a 65 °C
Ingresso digitale:	contatto pulito, Vmax 5 V, Imax 11.5 mA, SELV secondo EN62368
3 relè:	24 V max, 8 A max, SELV - secondo EN62368
Buzzer:	Max 80 dB a 10 cm
Porte seriali:	2 RS485 master, isolata 4KV, SELV secondo EN62368
Porte USB:	2 porte standard HOST connettore tipo A, sul frontale 4 porte standard HOST connettore tipo A, sul retro
Batteria interna:	CR2032 X memoria CMOS - NB: Non collegare la batteria al contrario
Conformità:	Direttiva 2014/35/EU (LVD) - Direttiva 2014/30/EU (EMC) - Direttiva 2011/65/EU (RoHS)
Grado di inquinamento:	2 secondo EN62368
Boss WLAN spec.:	IEEE 802.11 a/b/g/n/ac 2.4GHz/5GHz/5.8GHz Wireless LAN
Materiale telaio:	Scocca in SEEC (Steel, electrogalvanized, cold-rolled) cofanature esterne in lega di alluminio anodizzato
Dimensioni:	340 x 77 x 145 mm

ENG TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply module	AC INPUT: 100-240 V~, 1.5 A, 50-60 Hz - DC OUTPUT: 12 Vdc 5.0 A max - Power input: 1.5 A max
boss power supply	12 Vdc 2.8 A max
Operating conditions:	from 5 to 45 °C
Storage conditions:	from -20 to 65 °C
Digital input:	free contact, Vmax 5 V, Imax 11.5 mA, SELV as per EN62368
3 relay:	24 V max, 8 A max, SELV as per EN62368
Buzzer:	Max 80 dB at 10 cm
Serial ports:	2 RS485 master, 4KV isolated, SELV as per EN62368
USB ports:	2 standard HOST ports with type A connector on front 4 standard HOST ports with type A connector at rear
Internal battery:	CR2032 X memoria CMOS - NB: Do not connect the battery backwards
Compliance:	Directive 2014/35/EU (LVD) - Directive 2014/30/EU (EMC) - Directive 2011/65/EU (RoHS)
Boss WLAN spec.:	IEEE 802.11 a/b/g/n/ac 2.4GHz/5GHz/5.8GHz Wireless LAN
Pollution degree:	2 as per EN62368
Chassis material:	Chassis madenof SEEC (Steel, electrogalvanized, cold-rolled) top and lateral casing in anodized aluminium
Dimensions:	340 x 77 x 145 mm

RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Блок питания	ВХОД ПЕР. ТОКА: 100–240 В, 1,5 А, 50–60 Гц Выход ПОСТ. ТОКА: 12 В, макс. 5,0 А; Вход питания: макс. 1,5 А
Питание устройства	12 В пост. Тока, макс. 2,8 А
Условия работы:	от 5 до 45 °C
Условия хранения:	от -20 до 65 °C
Цифровой вход:	беспотенциальный контакт, макс. напряжение 5 В, макс. ток 11,5 мА, безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN62368
3 реле:	макс. 24 В, макс. 8 А, безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN62368
Звуковой сигнал:	макс. 80 дБ на расстоянии 10 см
Порты последовательной передачи данных:	2 RS485 (master), 4 кВ изолир., безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN62368
Порты USB:	2 стандартных порта USB-хост типа А на лицевой панели 4 стандартных порта USB-хост типа А на задней панели
Внутренняя батарея:	CR2032X для CMOS - Прим.: Запрещается подсоединять батарею обратной стороной
Соответствие стандартам:	Директива 2014/35/EU (LVD) - Директива 2014/30/EU (EMC) - Директива 2011/65/EU (RoHS)
Boss WLAN Технические:	IEEE 802.11 a/b/g/n/ac 2.4GHz/5GHz/5.8GHz Wireless LAN
Степень загрязнения:	2, согласно EN62368
Материал корпуса:	гальванически оцинкованная холоднокатаная сталь, верхняя панель и боковые панели – анодированный алюминий
Габаритные размеры:	340x77x145 мм

CHI 技术规格

供电模块	交流输入: 100-240V~, 1.5 A, 50-60 Hz - 直流输出: 12Vdc 5.0 A 最大, 功率输入: 1.5 A 最大
boss电源	12Vdc 2.8 A 最大
运行条件	5 ~ 45 °C
储存条件	-20 ~ 65 °C
数字输入	无源触点, Vmax 5 V, Imax 11.5 mA, SELV, 根据EN62368
3个继电器	24 V 最大, 8 A 最大, SELV, 根据EN62368
蜂鸣器	最大80 dB, 在10 cm处
串行端口	2个RS485 master, 4KV 隔离, SELV, 根据EN62368
USB端口	2个标准的HOST端口, 在前面有类型A接头 4个标准的HOST端口, 在背面有类型A接头
内置电池	CR2032 X 内存 CMOS - 注意: 请勿将电池装反
规范	指令 2014/35/EU (LVD) - 指令 2014/30/EU (EMC) - 指令 2011/65/EU (RoHS)
Boss WLAN 规格:	IEEE 802.11 a/b/g/n/ac 2.4GHz/5GHz/5.8GHz Wireless LAN
污染等级	2级, 根据EN62368
材料类别	SEEC制品等级(不锈钢, 镀锌, 冷轧)顶部和侧面为阳极氧化铝外壳
尺寸	340 x 77 x 145 mm